

FRANCE
BRASIL
2025

Fortaleza

19-29
OCTOBRE 2025

SAISON FRANCE-BRÉSIL 2025

ERA
UMA
VOZ



atoum6
culture et création

Universit   d  tat du Ceará

Universit   f  d  ral du
Ceará- UFC

Residência artística com a Cia.
Atoumo de Teatro da Guiana
Francesa em Fortaleza-Ce.

Onde :
Faculdade de Educa  o-UFC,
Centro de Humanidades e
Itaperi-UECE

Atividades :
Espetáculo de leitura
teatralizada, ateliers de cria  o
teatral, leitura, língua e cultura
criolas e canto e danças
tradicionais guianenses.

bas   sur l'ouvrage
« *Ils me croyaient fragile* »
de **Jeanne Azor**

**Lecture th   tralis  e,
création théâtrale
et ateliers**

Guyane – Brésil – Afrique



Soutenu par

MINIST  RE
DE LA CULTURE

UNIVERSIDADE
FEDERAL DO CEARÁ

FACED
FACULDADE DE EDUCA  O – UFC



GOVERNO FEDERAL
BRASIL

Organisateurs

RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

INSTITUT
FRANÇAIS

IGR
Instituto

MINISTÉRIO DAS
RELAÇÕES
EXTERIORES

MINISTÉRIO DA
CULTURA

GOVERNO FEDERAL
BRASIL



Sobre o Projeto ERA UMA VOZ

No âmbito da Temporada França-Brasil 2025, a CIA ATOUMO PROD vem apresentar em parceria com a Faculdade de Educação da Universidade Federal do Ceará (FACED- UFC) e o Centro de Humanidades e Campus do Itaperi da Universidade Estadual do Ceará (UECE), o projeto « Era uma voz », uma proposta de residência artística de 19 a 29 de outubro de 2025.

O projeto que privilegia as práticas artísticas vai encenar ao público brasileiro um espetáculo de leitura teatralizada em francês inspirado na obra *Ils me croyaient fragile* (Eles me acreditavam frágil) da autora guianense Jeanne Azor.

Durante a estadia serão propostos ateliers de leitura teatralizada em francês, práticas teatrais, iniciação a língua crioula guianense através de cantos e danças tradicionais e aos ritmos (tambores) com oficina de prática musical para acompanhamento da leitura teatralizada. Um espetáculo de encerramento composto pelos participantes dos ateliers será apresentado ao público no final da semana.

Evento realizado graças ao apoio de:



Sobre a Temporada França-Brasil 2025

Iniciada por Emmanuel Macron e Luiz Inácio Lula da Silva, a Temporada França-Brasil 2025 marca os 200 anos de relações bilaterais e tem como objetivo fortalecer os laços entre os dois países. Ela se organiza em torno de três grandes temas: Clima e transição ecológica; Diversidade das sociedades e diálogo com a África; Democracia e Estado de Direito. Além desses temas, a Temporada, que ocorrerá de abril a setembro de 2025 na França e de agosto a dezembro de 2025 no Brasil, visa dinamizar a cooperação em áreas como cultura, economia, pesquisa, educação e esporte, com atenção especial à juventude e aos intercâmbios profissionais.

Organizadores da Temporada França Brasil 2025 :





ATIVIDADES PROPOSTAS

Ver links de inscrição p.4

ESPETÁCULOS DE LEITURA TEATRALIZADA:

1. ABERTURA DO PROJETO ERA UMA VOZ LEITURA TEATRALIZADA EM FRANCÊS COM A CIA ATOUMO

20 de outubro de 2025

18h-20h

Auditório da FACED - UFC



2. ENCERRAMENTO DOS ATELIERS

LEITURA TEATRALIZADA EM FRANCÊS COM A CIA ATOUMO E PARTICIPANTES DAS ATIVIDADES.

23 de outubro de 2025

19h30-21h

Auditório do Centro de Humanidades -
UECE



3. MESA REDONDA :

« RECITS DE VIES », HISTÓRIAS DE VIDA,
ENCONTRO COM O PROJETO « VIDAS
CRUZADAS ».

Convidados : Jeanne Azor; Ms. Macaio
Upercór Gomes Cacabro; Profa. Dra. Rosalina
Semedo UNILAB/Grupo Uniculturas

Coordenação: Profa Dra. Denise Bomtempo
(UECE/PROPGEIO/CSVM/ ACNUR).

15h -17h

Auditório central Itaperi- UECE



ATIVIDADES PROPOSTAS

(Ver links de inscrição na p.4):

4. ACOLHIDA DOS ATELIERS

(aberta ao publico)

TAMBORES E CANTOS GUIANENSES (10 MIN)

21 de outubro de 2025

18h10-18h20

Centro de Humanidades - UECE



TAMBORES E DANÇAS GUIANENSES (10 MIN)

22 de outubro de 2025

18h10-18h20

Centro de Humanidades - UECE

5. TROCAS PEDAGÓGICAS

ENCONTRO COM PROFESSORES:



"Notre orthographe: Débats, passions, querelles et polémiques à la française" (45min)

23 de Outubro de 2025

Convidado: José Carlos Rosa (professor e inspetor de língua portuguesa, na Guiana Francesa)

18h45-19h30

Centro de Humanidades - UECE

6. ENCERRAMENTO DAS ATIVIDADES NA UECE - CH:

MOMENTO MUSICAL COM CANTO E TAMBORES GUIANENSES

27 de outubro de 2025

18h30-20h30

Auditório do CH- UECE



7. ENCERRAMENTO DAS ATIVIDADES NA FACED-UFC:

ENCONTRO AVALIATIVO E RODA DE SABERES COM O TEMA "PRETAGOGIA" COM AS EQUIPES PARTICIPANTES E MOMENTO MUSICAL COM TAMBORES E CANTOS GUIANENSES COM A CIA ATOUMO

28 de outubro de 2025

Convidada: Professora Sandra Haydée Petit

(Núcleo das Africanidades Cearenses - NACE/Faculdade de Educação - FACED)

14h-17h

Auditório da FACED - UFC





ATELIERS

dias 21 e 22 de outubro de 2025

FACED - UFC e CH-UECE

ATELIER 1

Leitura teatralizada em francês

Duração : 4h Vagas : 25

Publico alvo: Professores e alunos de graduação letras-francês

Objetivos : 1.Trabalhar a leitura em voz alta, compreensão, pronúncia e prosódia de um texto literário em língua francesa. 2.Trabalhar a voz como instrumento : alcance, volume, respiração o, emoção. (obra estudada, « ils me croyaient fragile», de Jeanne Azor. 3. Promover a apropriação do texto, a exploração da oralidade e a interpretação teatral, fazendo da leitura uma verdadeira ferramenta de aprendizagem e transmissão cultural.

ATELIER 2

Ritmos guianenses e prática musical para a leitura teatralizada

Duração : 4h Vagas : 25

Publico alvo: Professores e alunos de musica ou instrumentistas amadores (percussão , tambores, violino , violões e outros instrumentos).

Objetivos : Conhecer os ritmos tadicionais guianenses e compartilhar experiencias sobre a criação musical para a leitura teatralizada.

ATELIER 4

Práticas teatrais com a cia Atoumo

Faced- UFC

Duração : 4h Vagas : 25

Publico alvo: Encontro com os alunos/professores de teatro e atores convidados.

Objetivos : Compartilhar experiências sobre preparação do ator e seu processo criativo (corpo, voz, gesto, espaços da cena, trabalho com o texto, interculturalidade, improvisações, trabalho em monologo, dialogo, processo de criação dos espetaculos) e conversa sobre a cena teatral francófona e Guianense, Africana.

ATELIER 3

Iniciação a lingua Criola Guianense à partir de cantos e danças tradicionais

Duração : 4h Vagas : 25

Publico alvo: Professores e alunos de graduação.

Objetivos : 1. Apresentar ao publico a língua crioula da Guiana . 2. Mostrar as contribuições linguísticas do português ao crioulo guianense. 3. • Apresentar aos participantes algumas canções tradicionais do crioulo da Guiana ao som de sua percussão .



Link para formulário de inscrição de participantes da FACED-UFC

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfCS0b0q4by6wHpQhSsmMGfxtSSkBaS_5_uIH2o6EXYPzP90A/viewform?usp=header



Link para o formulário de inscrição de participantes da UECE (CH e ITAPERI)

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScDu_buM-S-27CFP7-vKKUBXIAS7B6DIT0xCuKOzSspCg6vuQ/viewform?usp=header



IMPORTANTE:

As inscrições acontecem de 09 a 13/10/25 e são feitas exclusivamente via formulário e dentro da disponibilidade das vagas. Um email de confirmação será enviado aos inscritos até o dia 16/10.

Os ateliers propostos podem acolher até 25 participantes. Para os espetáculos de leitura teatralizada com a Cia Atoumo na abertura e no encerramento dos ateliers com os participantes, dispomos de 50 lugares para cada instituição (FACED/UFC e UECE/CH/ITAPERI).

Para o encontro pedagógico dispomos de 20 vagas por instituição e o encontro avaliativo de encerramento, até 100 vagas.

Ao se inscrever, solicitamos gentilmente que o participante autorize a gravação e os direitos de imagem à equipe artística por ocasião da filmagem de um documentário que registra a residência artística da Cia Atoumo na sua passagem por Fortaleza.

Endereços dos locais das Atividades/Ateliers:



Faculdade de Educação
Universidade Federal do
Ceara - FACED- UFC:
Rua Waldery Uchoa, 01
Benfica



Centro de Humanidades
Universidade Estadual
do Ceara - CH/UECE
Av. Luciano Carneiro,
345 - Fátima



Campus do Itaperi
Universidade Estadual
do Ceara - UECE
Av. Dr. Silas Munguba,
1700 -
Campus do Itaperi



CERIMONIAL DE ABERTURA DO PROJETO ERA UMA VOZ

20 DE OUTUBRO DE 2025

18h-20h

Auditório da FAGED - UFC
(Rua Waldery Uchoa, 01 - Benfica)

*Abertura da Temporada França Brasil 2025 com a participação especial de Marcos Iarley (sanfona) com o musical "Raízes Nordestinas" seguido do espetáculo de leitura Teatralizada com a Cia Atoumo, da Guiana Francesa.



**LEITURA
TEATRALIZADA
EM FRANCÊS
COM A CIA
ATOUMO**

Evento realizado graças ao apoio de :



Temporada França Brasil 2025 :



ESPETÁCULO DE ENCERRAMENTO DOS ATELIER

23 DE OUTUBRO DE 2025

19h30-21h

**Auditório do Centro de
Humanidades - UECE**
(Av. Luciano Carneiro, 345 - Fátima)



**LEITURA
TEATRALIZADA
EM FRANCÊS COM
A CIA ATOUMO E
PARTICIPANTES
DAS ATIVIDADES.**

Apoio para a realização do evento:



Temporada França Brasil 2025 :



